

qu'on offre à Indra, est nommée ऊर्मि इळः « le courant qui vient « de la terre, » c'est-à-dire, « le jus de la plante Sôma laquelle tire « de la terre le suc qu'on en extrait ¹. »

Le même mot a encore un sens tout différent, celui de *parole*, sens qu'autorise le Nighaṇṭu ² : mais par le mot de *parole* il faut entendre la parole sacrée; c'est comme le mot *brahman*, qui signifie et la prière, et la nourriture ³. Ce sens est prouvé par l'étymologie que les scolastes donnent de ce mot, notamment Durgâtchârya, qui s'exprime ainsi : इळा इद्रेः स्तुतिकर्मणः « Le mot *ilâ* vient « du verbe *îd* exprimant l'action de louer ⁴. » Il est vrai que Durgâtchârya, dans une autre partie de son commentaire, analysant quelques-uns des mots donnés par le Nighaṇṭu pour désigner la parole, interprète ainsi *ilâ* : इद्रेः गच्छतीति इळा « *Ilâ* vient d'*îd* « dans le sens d'*aller* ⁵. » Mais cette dernière explication ne doit pas prévaloir contre la première, que répète également Sâyana, ainsi que je le remarquais tout à l'heure. Au reste, il est très-facile de comprendre comment à un mot de sens divers on cherche des étymologies différentes; et le texte pour l'explication duquel Durgâtchârya trouvait bonne l'étymologie tirée d'*îd* (louer), nous fournit un exemple du désaccord qui existe quelquefois entre les divers commentateurs, touchant la signification et l'application spéciale de ce terme. Ainsi le titre de वृथस्य माता qui est attribué à *ilâ*, veut dire, selon Yâska, *sarvasya mâtâ*, « la mère de toutes « choses; » ce qui donne à *ilâ* le sens de *terre*. Suivant Sâyana, ce titre signifie « la mère ou la créatrice de tout ce qui est pré- « cieux, » et ce commentateur ajoute qu'*ilâ* désigne la *terre*. Suivant

¹ *Rîgvêda*, Achṭ. V, 4, 14, Maṇḍal. VII, 3, 15.

² *Nighaṇṭu*, ch. I, art. 11.

³ *Ibid.* ch. II, art. 7.

⁴ Durgâtchârya, *Niruktavrîtti*, ch. XVI,

art. 4, sur le *Nirukta*, ch. XI, art. 49, citant une stance du *Rîgvêda*, Achṭ. IV, 2, 16, Maṇḍal. V, 3, 9.

⁵ *Niruktavrîtti*, ch. VI, art. 7, sur le *Nighaṇṭu*, ch. I, art. 11.